

|

61999J0036

???????? ???? ????????????? (???? ?????) ??? 13?? ????????? 2000. - Idéal tourisme SA ????
????????? ??????????. - ?????? ??? ??? ?????? ????????????????? ??????????: Tribunal de
première instance de Liège - ??????, - ??? - ??? ???? 77/388/??? - ?????????
???????????? - ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ????????????? ?????????? ?????????? - ??
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ????????????? ?????????? - ?????????
????????? - ?????? ??????????. - ?????? C-36/99.

???????? ???? ????????????? ??? ????????????? 2000 ?????? I-06049

?????????
?????????
????????? ??? ?????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
????????????

??????? ????????

????????????? ?????????? - ?????????????? ??? ????????????? - ?????? ?????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?????????? ?????????? - ?????? - ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? -
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? - ??? ??????????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 28 § 3, ??????. ?_)

??????????

\$\$\$??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????
????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????, ??????, ?????????? ??
?? ?????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
?????????, ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????? 96/95 ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????
77/388 ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ???, ??????????, ?????????????? ??? ??????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????.

(?? . ????? 40 ?? ?????.)

????????

???? ????? C-36/99,

?? ???? ?? ????????????? ?????? ?? Tribunal de première instance de Liège (?????) ??? ?
????????????, ???' ?????????? ?? ?????? 177 ?? ????????? ?? (?? ?????? 234 ??), ?? ???
????? ?????????, ?? ????????? ?? ????????? ?? ????????? ????????? ??????????
???????????????? ??????

Idéal tourisme SA

???

État belge,

? ?????? ????????????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????? 12, ???????????? 3, ???
28, ???????????? 3, ?????????? ?, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ?? ?????????????, ??? 17??
??_?? 1977, ??? ???? ?????????????? ?? ????????????? ?? ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ???
?????? ??????? ?????????? - ????? ????????? ?????? ????????????????? ?????: ??????????
????????????? ??? (?? ???. ???. 09/001, ? 49), ??? ?????????????????? ?? ?? ??????? 96/95/??
??? ?????????????, ??? 20?? ????????????? 1996, ?? ?? ?????????????? ?? ??????? 77/388 ???
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????????????? (EE L 388, ? 89), ?????? ?? ?? ??????? 92 ??
????????? ?? (???, ????????? ?????????????????, ??????? 87 ??),

?? ????????????? (???? ??????),

????????????? ?? ???? J. C. Moitinho de Almeida, ??????? ?????????, R. Schintgen, C. Gulmann,
G. Hirsch (?????????) ?? ? . ??????, ?????????,

????????? ??????????????: ? . ??????

?????????????: D. Louterman-Hubeau, ?????? ?????????? ?????????????,

?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????:

- ? *Idéal tourisme SA*, ?????????????????? ?? ???? F. Herbert ??? S. Houx, ???????????
??????????,

- ?? *État belge* (B?????? ?????????), ?????????????????? ?? ?? A. Snoecx, ?????????? ?? ??????
????????????? ??????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ??
???????????????? ?? ?? ??????????, ?????????????????? ?? ?? B. van de Walle de Ghelcke,
?????????? ???????????,

- ? ?????????? ???????????, ?????????????????? ?? ?? K. Rispal-Bellanger, ?????????????????? ??
????????????? ??????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?? D. Colas, ??????????
?????????????? ??????????? ?? ?? ?????????????,

- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ????? L. Inez Fernandes, ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
?????????????, Â. Cortesã? de Seïça Neves, ??????? ????? ??????????????, ??? R. Álvaro de
Figueiredo Ribeiro, ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????,

- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?. Michard ??? ??? ?.
????????????????????, ????? ??? ?????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????,

????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? Idéal tourisme SA, ?????????????????????? ???
????? F. Herbert, S. Houx ??? ?. Pittie, ?????????? ?????????????, ??? ?????????? ???????????,
????????????????????? ??? ??? B. van de Walle de Ghelcke, ??? ?????????? ?????????????????,
????????????????????? ??? ????? D. Colas ??? F. Million, chargé de mission ??? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ??? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? H.
Michard ??? ??? ?. ??????????????????, ????? ?? ?????????????? ??? 29?? ?????????? 2000,

????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ????? ?? ??????????????
??? 11?? ??_?? 2000,

????????? ??? ???????????

?????????

????????? ??? ???????????

1 ?? ?????????? ??? 8?? ?????????????????? 1999, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 10
????????????????? 1999, ?? Tribunal de première instance de Liège ?????????, ?????????? ??? ?????????
177 ??? ?????????? ?? (??? ?????? 234 ??), ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ????? ???
????????????? ??? ????????? 12, ????????????????? 3, ??? 28, ????????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ??????
????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ????? ????????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????????? ??? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49), ????? ?????????????????????? ?? ??? ????????? 96/95/?? ??? ??????????????, ??? 20?? ??????????????
1996, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? 77/388 ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????
???????????????? (EE L 388, ?. 89, ??? ??????: ?????? ?????????), ?????? ??? ??? ????????? 92 ??? ??????????
?? (???, ?????????? ?????????????????????, ????????? 87 ??).

2 ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? Idéal tourisme SA (???
?????: Idéal tourisme) ??? ??? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? (??? ??????: ??) ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????????? ?????????????? ? Idéal tourisme.

? ?????????????? ??????????

3 ?? ??????? 28, ????????????????? 3, ?????????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????:

«????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? 4 ?????????????????? ?????????????? ?? ??????
????? ??????????????:

(...)

?) ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ??? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ??
????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????????».

4 ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????, ??? ?????????????????? «?????? ??? ?????????????? ???
????? 28, ????????????? 3, ?????????? ?_, ?????????», ?????? ??? ?????? ??? 17:

«???????????? ??????????».

?? ?????????? ??????, ??? ? ? ?????????? ??? ? ? ?????????? ??????, ?????????????????? ???
????????????? ? ????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ? ?????????? ?????????, ??????????????????
????? ??? ? ? ?????? ??? ?????????????????? ? ? ?????????? ??? ?????????? ??????».

5 ?? ????? 15 ?? ???? ?????, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? ??????????,
????????????? ? ???? ???? ?????? ??? 6:

«?? ??? ????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ? ???? ???? ??????????????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????, ??? ? ? ?????????????????? ? ???? ???? ???? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ? ? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????».

(...)

6. ?? ???? ??????, ??????????, ?????????????????, ????????? ??????????????, ?????????? ???
????????????? ?????????????, ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????
??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????, ?????? ?????? ??? ??? ?????????????, ??????????,
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ? ???? ???? ?????????????????
??? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????».

6 ???? ? ???? 17, ????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ? ???? ???? ??????????
? ???? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ?????? ? ?????????? ??? ??, ??? ? ???? ???? ? ?
????? ??? ? ? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ? ?
????????????????????? ????????? ? ? ???? 15 ?? ???? ????.

7 ? ???? 12, ????????????? 3, ??? ?????? ????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????
? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????????????
????????????????? ? ???? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????.

8 ? ???? 92, ????????????? 1, ??? ?????????? ?????????? ? ????:

«????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ???? ? ? ? ?????????? ??????
??? ??? ?????????? ? ?????????? ? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ? ???? ???? ?????, ??? ? ? ???? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????
?????????????, ?????? ? ? ???? ???? ?????????? ?????? ??????».

? ?????? ??????

9 ??? ?????, ? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????? (??? ???? : ?????? ? ?)
????????????? ??? ????? 21, ????????????? 3, ? ????:

«???? ?????????????? ??? ??? ????????????? 2, ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????:

(...)

3. ??? ????? ????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ????? ??? ?????????????? ???????????, ??????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????.»

10 ?? ????? 1, ????? 1, ??? ?????????? ?????????????? ????? 20, ??? 20?? ??????? 1970, ??? ???????????, ???????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ???, ??????????, ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????? (Moniteur belge ??? 31?? ??????? 1970), ??????? ?? ?????:

«? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????:

1. ?? ?????????????? 6 % ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????».

11 ??? ?????????? XXV, ??? ?????????????????? «????????????», ?????? ??????? ? ??????????????????????:

«?? ?????????????? ???????????, ?????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????».

12 ?? ????? 41, ?????????????? 1, ??????? 1, ??? ??????? ?? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??:

«?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????? 1.»

13 ?? ????? 45, ?????????????? 1, ??? ??????? ?? ?????? ?? ?????:

«????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????? ??????????????????, ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ??????????????????????:

1. ?????????????????????? ??????????,

2. ?????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????? 39 ??? 42.»

14 ? ?? ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????? ??????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????.

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????

15 ? Idéal tourisme, ?? ????? ?? ?????? (????????), ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????.

16 ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ????????? 1997, ? Idéal tourisme
?????? ??? ??? ????????????? 0 %, ??? ???? ??? ????????????? 6 % ??? ?????????? ? ?????????
????????, ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????. ?????????, ????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ??????????. ?????????????????, ???' ??????, ? ?????????????? ?????? ??????? ??????????
????????????????? ??? ??, ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????????
?? ?????????? ??? ?? ??? ??? ?????????, ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ????????? ?? ?? ??????????
????????, ?? ?? 6 %. ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ???????
????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????.

17 ? Idéal tourisme, ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ??
????????????? ?? ????? ??? 554 845 ?????????? ????????? (BEF) ?? ??????? ?? ??? ??? 55 000 BEF
?? ??????????, ??? ???? ??????? ?? ??? ???, ??????? ?????? ?????????? ??? Tribunal de première
instance de Liège ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ??? ?????. ?????????? ??? ??????????????
??????, ? Idéal tourisme ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????? ??? ???? ??????????, ???'
??????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? 92 ??? ?????????? ??? ????
????????????????? ?????????.

18 ?????????? ??? ??? ???? ?????????? ?? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ???, ?? Tribunal de première instance de Liège ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????????????.

«1) ?????????? ? ??????? 77/388/???, ?????????????? ?? ?? ?????? ??? 12, ?????????????? 3, ??? 28,
????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????????? ??? ???? ????
????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ???????;

2) ??????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????
????????????????????, ??? ???? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? 92 ??? ?????????? ??? ??????,
????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????»

??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????

19 ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????? ??????????????. ???' ????, ?? ?????????????? ??? ? Idéal tourisme ?????????? ??? ??????
????????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?? ?????? ??????? ??????????, ?????
?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ???? ????
?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ????. ?? ?????????? ?????????? ??????????
????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????.

20 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ???, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ??????? ?????????????, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ??????????, ?????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ??????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
??? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????????????? (??., ??????? ????, ????????? ??? 15?? ?????????????? 1995, C-415/93, Bosman,
???????? 1995, ? ?-4921, ??? 59). ??????, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??????????

??????????, ??? ???? ?? ???? ?????????????? ????? 300/400 km ?? 2 500/3 3000 km. ?
???????? ?????????????? ?? ????? ??????? ?????????????????? ?? ??????? ??????????? ??
????? ?? ???? ?????????????????? ???? ?? ??????? ????????? ?? ?? ????????? ?? ???????????
??????????, ??????????, ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????????????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? ???? ?????. ? ?????????? ?????????? ???
? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?
????????????????? ???? ?????. ?????????????????? ?????????????????? ? ???, ?????? ?? ??????????
????????? ???? ?? ???? ???? ?????. ??? ???? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ???
?????????????? ?????????? ???????????.

32 ???' ?????. ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ?_, ???
????? ?????????, ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ??, ??? ???? ?????????, ??????????? ?????? ???
????? ??????????????? ?? ?????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????
????????????????? ??????????? ??????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????? ???? ???? ????
?????? ?? ???? ?? ???? ???? ?????. ??? ?????????, ??? ?? ?? ???? ???? ????
????????????? ?? ?????? ???? ?? ?????????? ???? ?????????? ? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ??????????????? ?????????? ???? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ???? ?????????,
????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??????????, ?????????? ?????? ??? ?
????????????? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? 28, ?????????????? 4, ??? ?????? ????????? (??.
????????? ?? 29?? ?????????? 1999, C-136/97, Norbury Developments, ????????? 1999, ?-2491,
?????? 19).

33 ??? ?? ?????????? ??????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ??????, ???? ?? ?????????? ???
????????, ??????, ??????????? ?? ?? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????????????????? ??
????????????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ??, ?????????, ??????????? ??
?????????????? ?? ?????????? ??????????????? ??????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????? ?????? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????????, ?????????? ?
????????????????? ??????????????? ?????????? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ????
???????????????????. ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ????
????????????????? ??????????? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????? ???????????????.

34 ?????????????? ???? ? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????, ??????, ?? ??????????? ??
?????????????, ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? 28, ?????????????? 3,
?????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ??????????? ?????????? ??,
?????????, ?? ??????????? ?? ?????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ???????????.

35 ?????? ?????? ?? ? ???? ?? ???? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??
?????????????? ?????? ?? ??????????????? ??????????. ? ???? ???? ??????????????? ?? ?? ???????????????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ???? ???? ??????????????, ?????? ?? ? ?
?????????????????? ??????????????????? ?????????????????? (????????? ?? 25?? ??????????? 1986, 201/85
?? 202/85, Klensch ?.., ??????? 1986, ? 3477, ?????? 9).

36 ???? ?????? ?????????????? ? Idéal tourisme, ??? ?? ?????? 10 ?? ?????????????????????
????????????? Klensch ?.. ??????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????. ???? ?????????????? ?? ??????
?? ??????? ???? ?????. ?????????? ?? ?????? ?? ???? ?? ???? ??????????????????

37 ??????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????????? ?? ??????
99 ??? 100 ?? ?????????? ?? (??? ??????? 93 ?? ??? 94 ??). ??? ?????????????????? ????
????????????????? ?? ??????????????, ? ?????????????? ?????. ???? ?????????????????????? ?? ??????????????
????????? ??, ??????, ?? ??? ???? ?????. ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ???? ????
????????????? (?? ?????????? ?? 5?? ?????????????? 1989, C-165/88, ORO Amsterdam Beheer ???
Concerto, ????????? 1989, ? 4081, ?????? 21).

??? ????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???
 ????????? ?? ?????? ????????? ?????? ?????????????????? ??????, ? ??????????? ????? ??? ?????
 ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ? ??????, ???????, ????????? ??
 ?? ?????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ???
 17?? ??_?? 1977, ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ??????????? ??
 ??? ? ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
 ?????????????? ?????, ??? ? ?????????????????????? ?? ??? ??????? 96/95/?? ??? ??????????????, ??? 20??
 ?????????????? 1996, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? 77/388 ??? ? ?????? ?? ?????????? ???

????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????
????????? ??, ?????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????
??????????.